

Elisabeth Hippe-Heisler Translation Services

www.hippe-heisler.de

Elisabeth Hippe-Heisler | 8 Wheelers Patch | Emersons Green | Bristol BS16 7JL | United Kingdom
office: +44 (0)117 9079961 | mobile: +44 (0)753 9050549 | email: translations@hippe-heisler.de

PROFILE

I'm a detail-oriented **German translator**, experienced in working with complex technical concepts. Mine is a crisp and concise style, whether for **technical translations** or when I write creatively as "**The Minimalist Translator**" on my blog.

TRANSLATION AND TRANSLATION REVISION SERVICES

English into German and **Italian into German**

Specialist fields:

Patent claims and descriptions

Web and network technologies

Computers and electronics

Artificial intelligence and machine learning

Legal texts

Contracts and agreements

Terms and conditions

General texts

Marketing communications

Press releases

Newsletters and blog articles

BACKGROUND

I've been working as a translator since 2006.

My qualifications:

State-examined translator

Multilingual secretary

Institute for Foreign Languages and Background Studies at Erlangen-Nürnberg University

MA in Translation

University of the West of England, Bristol

I am duly appointed, commissioned and sworn as a translator of the English language for legal and official purposes for the Free State of Bavaria (Munich Regional Court I)

MITI: I am a fully qualified member of the Institute of Translation and Interpreting (ITI)

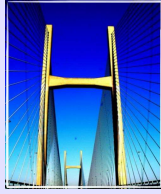
Subject area: **Law** (successfully passed membership examination in 2009)

Institut für Lernsysteme GmbH (ILS Hamburg, Germany)

Certificate in **German law**

My CPD commitment:

I am strongly committed to continuing professional development. I have, in addition to my university studies, undertaken CPD training in **contract law, commercial and corporate law, property law, patent translations, communications technology, mechatronics** and **artificial intelligence**. I am also independently studying **computer programming**.



Elisabeth Hippe-Heisler
Translation Services

www.hippe-heisler.de

Elisabeth Hippe-Heisler | 8 Wheelers Patch | Emersons Green | Bristol BS16 7JL | United Kingdom
office: +44 (0)117 9079961 | mobile: +44 (0)753 9050549 | email: translations@hippe-heisler.de

CONTINUING PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- 24 September, 1 October and 8 October 2020: BDÜ webinars about the editing and optimisation of German texts
- 20 January, 22 January and 27 January 2020: BDÜ webinars about autonomous driving
- 13 and 14 September 2019: BDÜ course on patent translation from English into German in Erfurt
- 1 to 3 July 2019: BDÜ course on Italian and German civil procedure law in Forlì
- 17 to 19 October 2018: BDÜ course "Introduction to English criminal law" for German translators in London
- 20 June 2018: BDÜ webinar about encryption (theory and practice)
- 3 and 4 November 2017: Portsmouth Translation Conference "Translation and Disruption: Global and Local Perspectives" (with special focus on machine translation), University of Portsmouth, Portsmouth
- 14 June 2017: eCPD webinar on technology advancement in patent translation
- 19 and 20 May 2017: ITI Conference 2017, Cardiff
- 7, 13 and 20 May 2016: eCPD webinars on IT translation and software localisation
- 25 April 2015: ITI Conference 2015, Newcastle-upon-Tyne
- 9 to 11 October 2014: BDÜ course on mechatronics, Hildesheim University, Hildesheim
- 5 July 2014: ITI WRG business skills workshop on contract law and terms and conditions for translators, Bristol
- 6 July 2013: Anglophoner Tag, Bath
- 2 March 2013: Technical authoring workshop by Armada Computer Publications Ltd. in Bath
- 6 to 8 September 2012: BDÜ course on communications technology, Hildesheim University, Hildesheim
- 29 September 2012: BDÜ conference, Berlin
- 7 and 8. May 2011: ITI Conference 2011, Birmingham
- 21 to 24 April 2010: CPD course about translation for litigation at City University, London
- 4 December 2009: CPD event about German contract law at City University, London
- 10 to 13 June 2009: Course about the terminology and translation of property documents between English and German at City University, London
- 16 and 17 May 2009: ITI Conference 2009, London
- 12 April 2008: Workshop about the revision of translations at the University of the West of England, Bristol
- 1 and 2 June 2007: Course about corporate and commercial law for translators at City University, London

RATES AND CONDITIONS

If you would like to receive a copy of my price list or a quote and/or if you would like to discuss a particular project, please do not hesitate to **contact me**. I am always happy to discuss your needs.

I abide by the **Terms of Business** recommended by the Institute of Translation and Interpreting (ITI).

OFFICE HOURS

Open Monday – Friday: 8:00 a.m. – 5:00 p.m. GMT

